

mafiell

APS 18 M

170487-2.1116/b

de	Ladegerät	Originalbetriebsanleitung	5
ru	зарядное	Оригинальное руководство по эксплуатации	10
pl	Ladowarka	Oryginalna instrukcja obsługi	15
cs	Nabíjecí přístroj	Původní provozní návod	20
sl	Polnilnik	Originalno navodilo za obratovanje	25



MAF02077/a

ACHTUNG!

Diese Betriebsanleitung enthält Hinweise, die für das sichere Arbeiten mit diesem Gerät wichtig sind. Lesen Sie deshalb unbedingt diese Betriebsanleitung.

ВНИМАНИЕ!

Данная Инструкция по эксплуатации содержит указания, важные для безопасной работы с этим прибором.

Поэтому обязательно прочитайте данную инструкцию по эксплуатации.

UWAGA!

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera wskazówki odnoszące się do bezpiecznej pracy przy użyciu urządzenia. Należy koniecznie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi.

POZOR!

Tento provozní návod obsahuje pokyny, které jsou důležité pro bezpečnou práci s přístrojem. Přečtěte si proto bezpodmínečně tento provozní návod.

POZOR!

Navodilo za obratovanje vsebuje napotke, ki so pomembni za varno delo s to napravo. Zato Navodilo za obratovanje obvezno preberite.

D - EG Konformitätserklärung

Wir bescheinigen hiermit, dass das Ladegerät APS 18 M den angeführten EU-Richtlinien entspricht. Bei Konstruktion und Bau wurden die gelisteten Normen angewendet.

Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen: Mafell AG

RU - Сертификат соответствия ЕС

Настоящим подтверждаем, что зарядное устройство APS 18 M соответствует приведенным директивам ЕС. При проектировании и изготовлении применялись перечисленные нормы.

Уполномоченный представитель по составлению технической документации: Mafell AG

PL - Deklaracja zgodności UE

Niniejszym potwierdzamy, że ładowarka APS 18 spełnia wymagania wyszczególnionych dyrektyw UE. W trakcie konstrukcji urządzenia zastosowano przedstawione normy.

Pełnomocnik odpowiedzialny za zestawienie dokumentacji technicznej: Mafell AG

CZ - PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Tímto potvrzujeme, že nabíjecí přístroj APS 18 splňuje požadavky uvedených směrnic EU. Při plánování a sestavení byly využity uvedené normy.

Za sestavení technických podkladů zodpovídá: Mafell AG

SLO - ES izjava o skladnosti

S tem potrjujemo, da polnilnik APS 18 ustreza navedenim Direktivam ES. Pri konstrukciji in izdelavi so uporabljeni naštetih standardi.

Za sestavo tehnične dokumentacije je pooblaščen o podjetje: Mafell AG



2006/95/EG
2004/108/EG
2011/65/EG


EN 60335-2-29, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2

APS 18 M Akku-PowerStation

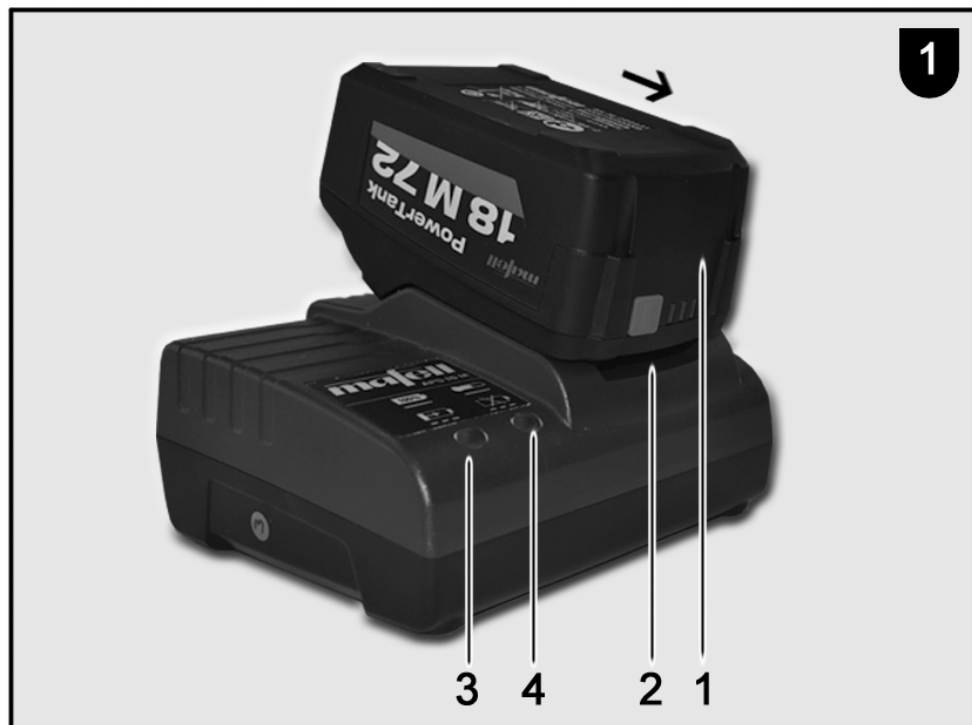
Art.-Nr. 094453, 094454

Mafell AG

D - 78727 Oberndorf, den 19.12.2014


Krauss


i. V. Dr. Lauckner



MAF02076/a

Inhaltsverzeichnis

1	Zeichenerklärung.....	5
2	Erzeugnisangaben	5
2.1	Angaben zum Hersteller.....	6
2.2	Kennzeichnung des Gerätes	6
2.3	Technische Daten	7
2.4	Lieferumfang	7
2.5	Bestimmungsgemäße Verwendung	7
3	Sicherheitshinweise.....	7
4	Bestandteile.....	8
5	Inbetriebnahme	8
5.1	Selbsttest.....	8
6	Betrieb	8
6.1	Akku laden.....	8
6.2	Erhaltungsladung	8
7	Wartung und Instandhaltung	8
8	Störungsbeseitigung.....	9

1 Zeichenerklärung



Dieses Symbol steht an allen Stellen, wo Sie Hinweise zu Ihrer Sicherheit finden.

Bei Nichtbeachten können schwerste Verletzungen die Folge sein.



Dieses Symbol kennzeichnet eine möglicherweise schädliche Situation.

Wenn sie nicht gemieden wird, kann das Produkt oder Gegenstände in seiner Umgebung beschädigt werden.



Dieses Symbol kennzeichnet Anwendertipps und andere nützliche Informationen.

2 Erzeugnisangaben

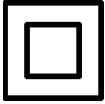
zu Geräten mit Art.-Nr. 094453 oder 094454

2.1 Angaben zum Hersteller

MAFELL AG, Postfach 1180, D-78720 Oberndorf / Neckar, Telefon +49 (0)7423/812-0, Fax +49 (0)7423/812-218

2.2 Kennzeichnung des Gerätes

Alle zur Identifizierung des Gerätes erforderlichen Angaben sind auf dem am Boden angebrachten Leistungsschild vorhanden.



Schutzklasse II



CE-Zeichen zur Dokumentation der Übereinstimmung mit den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen gemäß Anhang I der Maschinenrichtlinie



Nur für EU Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß Europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.



Zur Verringerung eines Verletzungsrisikos lesen Sie die Betriebsanleitung.

2.3 Technische Daten

Anschlussspannung	230 V~, 50 Hz	230 V~, 50 Hz
Spannung	18 V	18 V
Kapazität vom Akku	4,0 Ah	5,2 Ah
Ladestrom	2,5 A	2,5 A
Ladezeit ¹⁾	80 min	100 min
Luftkühlung	ja	ja

¹⁾ Abhängig von der Restkapazität sowie der Temperatur des Akkupacks können die realen Ladezeiten von den Angaben abweichen.

2.4 Lieferumfang

Akku – Power – Station APS 18 M komplett mit:

- 1 Ladegerät
- 1 Betriebsanleitung

2.5 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Ladegerät ist ausschließlich zum Laden von Mafell Akkupacks geeignet. APS 18 M ist geeignet zum Laden von Li-Ion-Akkupacks (18 V~ 4,0 Ah - 5,2 Ah)

Ein anderer Gebrauch als oben beschrieben ist nicht zulässig. Für einen Schaden, der aus einer solchen anderen Nutzung hervorgeht, haftet der Hersteller nicht.

Um das Gerät bestimmungsgemäß zu verwenden halten Sie die von MAFELL vorgeschriebenen Betriebs-, Wartungs- und Instandsetzungsbedingungen ein.

Ebenso ist dieses Gerät nicht geeignet für den Betrieb im Freien, bei Regen und Nässe oder in explosionsgefährdeten Räumen.

Instandsetzungsarbeiten müssen durch die MAFELL-Vertragshändler bzw. MAFELL-Kundendienststellen durchgeführt werden.

Die im jeweiligen Verwenderland geltenden Sicherheitsbestimmungen sowie sonstige allgemein anerkannte sicherheitstechnische und arbeitsmedizinische Regeln sind einzuhalten.

Eigenmächtige Veränderungen an dem Gerät schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.

3 Sicherheitshinweise



Gefahr

Elektrische Geräte können bei unsachgemäßem Gebrauch gefährlich sein. Beachten Sie deshalb stets die in diesem Kapitel zusammengefassten Sicherheitshinweise und die im jeweiligen Verwenderland geltenden Sicherheitsbestimmungen!

- Überprüfen Sie vor jeder Benutzung das Gerät, das Kabel und den Stecker. Wenn Sie Schäden feststellen, darf das Gerät nicht weiter benutzt werden. Lassen Sie die Reparatur nur von einem Fachmann durchführen. Öffnen Sie das Gerät nie selbst.
- Das Gerät darf nicht feucht sein und auch nicht in feuchter Umgebung betrieben werden. Bewahren Sie das Gerät trocken und frostsicher auf.
- Falls Akkuflüssigkeit austritt und mit der Haut in Berührung kommt, spülen Sie sofort mit reichlich Wasser. Falls Akkuflüssigkeit in Ihre Augen gelangt, waschen Sie sie mit sauberem Wasser aus und begeben Sie sich unverzüglich in ärztliche Behandlung.
- Werfen Sie verbrauchte Akkupacks nicht ins Feuer oder in den Hausmüll. MAFELL bietet eine

umweltgerechte Alt – Akkupack Entsorgung an, bitte fragen Sie Ihren Fachhändler.

- Bewahren Sie Akkupacks nicht zusammen mit Metallgegenständen auf. Es besteht ansonsten Kurzschlussgefahr.
- Laden Sie keine Fremd-Akkus auf. Das Gerät ist nur zum Laden von MAFELL Lithium-Ionen-Akkus mit Spannungen von 18 V geeignet.
- Fassen Sie nicht mit stromleitenden Gegenständen in das Gerät, da in bestimmten Bereichen Netzspannung anliegt.
- Laden Sie keinen beschädigten Akkupack, sondern ersetzen Sie diesen sofort.
- Tragen Sie das Gerät nicht am Kabel oder hängen Sie es nicht daran auf.
- Kinder und Jugendliche dürfen dieses Gerät nicht bedienen. Davon ausgenommen sind Jugendliche unter Aufsicht eines Fachkundigen zum Zwecke ihrer Ausbildung.
- Verwenden Sie nur original MAFELL-Ersatz-, Zubehör- und Sonderzubehöerteile. Es besteht sonst kein Garantieanspruch und keine Haftung des Herstellers.

4 Bestandteile

(Abb. 1)

- (1) Akku (gehört nicht zum Ladegerät)
- (2) Schiebesitz
- (3) Betriebsanzeige
- (4) Warnanzeige

5 Inbetriebnahme

Die APS 18 M Akku – Power – Station ist schutzisoliert nach Klasse II.

Achten Sie vor Inbetriebnahme darauf, dass die Netzspannung mit der auf dem Leistungsschild des Gerätes angegebenen Betriebsspannung übereinstimmt.

Geräte wie dieses, die Gleichstrom erzeugen, könnten einfache Fehlerstromschutzschalter beeinflussen. Verwenden Sie Typ F oder besser, mit einem Auslösestrom von max. 30 mA.

Stellen Sie vor Inbetriebnahme des Ladegerätes sicher, dass die Lüftungsschlitze frei sind. Der

Mindestabstand zu anderen Gegenständen beträgt min. 5 cm.

5.1 Selbsttest

- Stecken Sie den Netzstecker ein.
- Die Warnanzeige (4) und die Betriebsanzeige (3) leuchten nacheinander für ca. 1 Sekunde, der eingebaute Lüfter läuft für ca. 5 Sekunden.

6 Betrieb

6.1 Akku laden



Schieben Sie den Akkupack vollständig bis zum Anschlag auf den Schiebesitz (2).

Die Betriebsanzeige (3) blinkt.



Um bei Li-Ion-Akkupacks 18 V den Ladezustand anzeigen zu lassen, entnehmen Sie zuerst Akkupack aus dem Ladegerät und drücken dann die Taste am Akkupack.

6.2 Erhaltungsladung



Ist die Ladung beendet, schaltet das Ladegerät automatisch auf Erhaltungsladung um. Der Akkupack kann im Ladegerät verbleiben und ist somit immer betriebsbereit. Die Betriebsanzeige (3) leuchtet dauernd.

7 Wartung und Instandhaltung



Gefahr

Bei allen Wartungsarbeiten den Netzstecker ziehen.

Halten Sie das Gerät stets sauber.

Sollte das Gerät trotz sorgfältiger Herstellungs- und Prüfverfahren einmal ausfallen, ist die Reparatur von einer autorisierten Kundendienststelle für MAFELL-Elektrowerkzeuge ausführen zu lassen.

Wenn die Netzanschlussleitung beschädigt ist, muss diese durch eine MAFELL-Kundendienststelle ausgewechselt werden, weil dazu Sonderwerkzeug erforderlich ist.

**Gefahr**

Verwenden Sie nur MAFELL-Zubehör und Ersatzteile. Lassen Sie Bauteile deren Austausch nicht beschrieben wurde, bei einer MAFELL Kundendienststelle auswechseln.

8 Störungsbeseitigung

**Gefahr**

Die Ermittlung der Ursachen von vorliegenden Störungen und deren Beseitigung erfordern stets erhöhte Aufmerksamkeit und Vorsicht. Vorher Netzstecker ziehen!

Im Folgenden sind einige der häufigsten Störungen und ihre Ursachen aufgeführt. Bei weiteren Störungen wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder direkt an den MAFELL-Kundendienst.

Störung	Ursache	Beseitigung
Warnanzeige (4) leuchtet dauernd	Akkupack wird nicht geladen, Temperatur zu hoch/zu niedrig	Liegt die Temperatur des Akkupacks zwischen 0 °C und 50 °C, beginnt der Ladevorgang automatisch.
Warnanzeige (4) blinkt	Akku defekt	Akkupack sofort aus dem Ladegerät entnehmen.
	Akkupack wurde nicht richtig auf den Schiebesitz (2) aufgeschoben.	Akkupack richtig aufschieben.

Содержание

1	Объяснение условных знаков	10
2	Данные изделия.....	10
2.1	Сведения о производителе.....	11
2.2	Маркировка устройства.....	11
2.3	Технические характеристики	12
2.4	Комплект поставки.....	12
2.5	Использование по назначению	12
3	Указания по технике безопасности	12
4	Составные части.....	13
5	Ввод в эксплуатацию.....	13
5.1	Тест самопроверки	13
6	Эксплуатация	13
6.1	Зарядка аккумулятора.....	13
6.2	Постоянная подзарядка	13
7	Техническое обслуживание и текущий ремонт	14
8	Устранение неполадок.....	14

1 Объяснение условных знаков



Этот символ размещен во всех местах, где приведены указания по безопасности.

В случае их невыполнения возможны тягчайшие травмы.



Этот символ означает ситуацию, в которой возможно повреждение имущества.

Если ее не избежать, возможны повреждения изделия или предметов, находящихся рядом с ним.



Этим символом помечены советы по применению и другая полезная информация.

2 Данные изделия

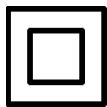
для устройств с арт. № 094453 или 094454

2.1 Сведения о производителе

MAFELL AG, Postfach 1180, D-78720 Oberndorf / Neckar, телефон +49 (0)7423/812-0, факс +49 (0)7423/812-218

2.2 Маркировка устройства

Все данные, необходимые для идентификации прибора, нанесены на заводскую табличку, установленную на дно.



Класс защиты II



Символ CE для подтверждения соответствия основным требованиям безопасности и здравоохранения, согласно приложению I к Директиве о машинах



Только для стран ЕС

Не бросайте электроинструменты в бытовой мусор!

Согласно Европейской директиве 2002/96/ЕС об устаревших электрических и электронных приборах и аналогичным законам отдельных стран, использованные электроинструменты должны собираться отдельно и передаваться для дальнейшего использования без ущерба для окружающей среды.



Прочитайте инструкцию по эксплуатации для уменьшения опасности получения травм.

2.3 Технические характеристики

Напряжение подключения	230 В~, 50 Гц	230 В~, 50 Гц
Напряжение	18 В	18 В
Емкость аккумулятора	4,0 А·ч	5,2 А·ч
Зарядный ток	2,5 А	2,5 А
Продолжительность зарядки ¹⁾	80 min	100 min
Воздушное охлаждение	да	да

¹⁾ В зависимости от остаточной емкости и температуры аккумулятора реальная продолжительность зарядки может отличаться от показателей.

2.4 Комплект поставки

Аккумуляторная силовая станция APS 18 M в комплекте с:

- 1 зарядное устройство
- 1 инструкция по эксплуатации

2.5 Использование по назначению

Зарядное устройство пригодно исключительно для зарядки аккумуляторов фирмы Mafell. APS 18 M подходит для зарядки литий-ионных аккумуляторов (18 В~ 4,0 А·ч - 5,2 А·ч)

Другое, отличное от приведенного выше использование недопустимо. Производитель не несет ответственности за ущерб, возникший в результате такого другого использования.

Для использования прибора по назначению соблюдайте предписанные компанией MAFELL условия эксплуатации, техобслуживания и поддержания в исправном состоянии.

Кроме того, этот прибор не предназначен для эксплуатации вне помещения, во время дождя и во влажных условиях или во взрывоопасных помещениях.

Ремонтные работы должны проводиться официальными дилерами или сервисными центрами компании MAFELL.

Необходимо соблюдать действующие в стране использования правила техники безопасности, а также прочие общепринятые правила техники безопасности и производственно-медицинские правила.

Самовольные изменения устройства исключают ответственность производителя за возникший в результате этого вред.

3 Указания по технике безопасности



Опасно

Электрические приборы могут быть опасными при применении не по назначению. Поэтому всегда соблюдайте объединенные в этой главе правила техники безопасности и нормы безопасности, действующие в стране использования!

- Проверяйте перед каждым использованием прибор, кабель и штекер. Если обнаружены повреждения, прибор больше нельзя использовать. Поручите выполнение ремонта специалисту. Не открывайте прибор самостоятельно.
- Прибор не должен быть влажным, а также эксплуатироваться в сырой окружающей среде. Храните прибор сухим и защищенным от замерзания.
- Если выступает аккумуляторная жидкость и попадает на кожу, то ее необходимо немедленно смыть большим количеством воды. Если аккумуляторная жидкость попадает

в глаза, то их необходимо промыть чистой водой и незамедлительно обратиться за врачебной помощью.

- Бывшие в употреблении аккумуляторы нельзя бросать в огонь или бытовые отходы. Фирма MAFELL предлагает экологически безвредную утилизацию старых аккумуляторов, по этому вопросу необходимо обратиться к своему дилеру.
- Нельзя хранить аккумуляторы вместе с металлическими предметами. Иначе существует опасность короткого замыкания.
- Не заряжайте сторонние аккумуляторные батареи. Прибор пригоден только для зарядки литий-ионных аккумуляторов фирмы MAFELL напряжением 18 В.
- Не хватайтесь за токопроводящие предметы в приборе, так как к определенным участкам приложено напряжение сети.
- Не заряжайте поврежденный аккумулятор, а немедленно замените его..
- Не переносите прибор за кабель и не подвешивайте за него.
- Детям и подросткам запрещено использовать прибор. Исключением являются подростки под присмотром специалиста с целью обучения.
- Используйте только оригинальные запасные части, принадлежности и специальное оборудования MAFELL. В противном случае оснований для претензий и ответственности изготовителя не существует.

4 Составные части

(рис.1)

- (1) Аккумулятор (не относится к зарядному устройству)
- (2) Гнездо для посадки
- (3) Индикация рабочего состояния
- (4) Предупреждающая индикация

5 Ввод в эксплуатацию

Аккумуляторная силовая станция APS 18 M имеет защитную изоляцию класса II.

Перед вводом в эксплуатацию следите за тем, чтобы напряжение в сети соответствовало

рабочему напряжению, указанному на заводской табличке прибора.

Приборы, генерирующие подобно этому постоянный ток, могут повлиять на однократный автоматический предохранительный выключатель. Используйте устройства типа F или выше, с током отключения макс. 30 mA.


Убедитесь перед вводом зарядного устройства в эксплуатацию, что вентиляционные щелевые отверстия свободны. Минимальное расстояние до других предметов составляет 5 см .

5.1 Тест самопроверки

- Вставьте сетевой штекер.
- Предупреждающая индикация (4) и индикация рабочего состояния (3) светятся друг за другом прилб. через 1 секунду, встроенный вентилятор работает прилб. 5 секунд.

6 Эксплуатация

6.1 Зарядка аккумулятора


 Задвиньте аккумулятор полностью до упора в гнездо для посадки (2).

Индикация рабочего состояния (3) мигает.



Чтобы в литий-ионном аккумуляторе 18 В можно было показать степень зарядки, сначала нужно вынуть аккумулятор из зарядного устройства, а затем нажать клавишу на аккумуляторе.

6.2 Постоянная подзарядка

 Если зарядка закончена, то зарядное устройство автоматически переключается на постоянную подзарядку.

Аккумулятор может оставаться в зарядном устройстве и, таким образом, всегда быть готовым к работе. Индикация рабочего состояния (3) светится непрерывно.

7 Техническое обслуживание и текущий ремонт



Опасно

При проведении любых работ по техническому обслуживанию вынимать вилку соединительного шнура.

Поддерживайте прибор всегда в чистоте.

Если прибор, несмотря на аккуратное изготовление и проверку, становится неисправным, поручите выполнение ремонтных работ уполномоченному сервисному центру компании MAFELL-электроинструменты.

Если кабель для подключения к сети поврежден, его должны заменить в сервисном центре MAFELL, поскольку для этого требуются специальные инструменты.



Опасно

Используйте только принадлежности и запасные детали MAFELL. Поручите замену узлов, описание которых не предоставлено, сервисной службе MAFELL.

8 Устранение неполадок



Опасно

Определение причин существующих неполадок и их устранение всегда требуют повышенного внимания и осторожности. Предварительно выньте из розетки вилку кабеля питания!

Ниже перечислены наиболее частые неполадки и их причины. При возникновении других неполадок обращайтесь к своему дилеру или непосредственно в сервисную службу компании MAFELL.

Неполадка	Причина	Устранение
Предупреждающая индикация (4) светится непрерывно	Аккумулятор не зарядился, температура слишком высокая/слишком низкая	Если температура аккумулятора находится между 0 °С и 50 °С, то процесс зарядки начинается автоматически.
Предупреждающая индикация (4) мигает	Аккумулятор неисправен	Аккумулятор немедленно извлечь из зарядного устройства.
	Аккумулятор был неправильно вставлен в гнездо для посадки (2).	Вставить аккумулятор правильно.

Spis treści

1	Objaśnienie znaków	16
2	Informacje dot. produktu.....	16
2.1	Dane dot. producenta.....	16
2.2	Oznaczenie urządzenia.....	16
2.3	Dane techniczne.....	17
2.4	Zakres dostawy	17
2.5	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	17
3	Przepisy bezpieczeństwa	17
4	Elementy składowe	18
5	Uruchomienie	18
5.1	Test samosprawdzający.....	18
6	Praca	18
6.1	Ładowanie akumulatora	18
6.2	Ładowanie konserwacyjne	19
7	Konserwacja i utrzymanie sprawności	19
8	Usuwanie usterek.....	19

1 Objąsnienie znaków



Niniejszy symbol znajduje się na wszystkich tych miejscach, w których podano wskazówki dot. bezpieczeństwa.

Ich nie przestrzeganie może pociągnąć za sobą ciężkie zranienia.



Niniejszy symbol oznacza możliwie szkodliwą sytuację.

Jeżeli się jej nie uniknie, może nastąpić uszkodzenie produktu lub przedmiotów znajdujących się w jego otoczeniu.



Niniejszy symbol oznacza wskazówki dla użytkowników i inne użyteczne informacje.

2 Informacje dot. produktu

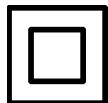
do urządzeń z nr art. 094453 lub 094454

2.1 Dane dot. producenta

MAFELL AG, Postfach 1180, D-78720 Oberndorf / Neckar, Telefon +49 (0)7423/812-0, Faks +49 (0)7423/812-218

2.2 Oznaczenie urządzenia

Wszelkie informacje konieczne do identyfikacji urządzenia podane są na tabliczce znamionowej umieszczonej u dołu.



Klasa ochrony II



Znak CE dokumentujący zgodność z podstawowymi wymogami bezpieczeństwa i ochrony zdrowia zgodnie z załącznikiem I dyrektywy maszynowej



Tylko dla krajów UE

Nie wrzucać elektronarzędzi do śmieci domowych!

Zgodnie z dyrektywą Rady Europy 2002/96/WE o zużytych urządzeniach elektrycznych i elektronicznych i odnośnym jej zastosowaniu w prawie krajowym, zużyte elektronarzędzia należy zbierać oddzielnie i poddawać przyjaznej dla środowiska utylizacji.



W celu zmniejszenia ryzyka zranienia należy przeczytać instrukcję obsługi.

2.3 Dane techniczne

Napięcie przyłącza	230 V~, 50 Hz	230 V~, 50 Hz
Napięcie	18 V	18 V
Pojemność akumulatora	4,0 Ah	5,2 Ah
Prąd ładowania	2,5 A	2,5 A
Czas ładowania ¹⁾	80 min	100 min
Chłodzenie powietrzem	tak	tak

¹⁾ W zależności od pojemności szczątkowej oraz temperatury baterii ogniw rzeczywiste czasy ładowania mogą się różnić od podanych.

2.4 Zakres dostawy

Akku – Power – Station APS 18 M komplet z nast. elementami:

1 ładowarka

1 instrukcja obsługi

2.5 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Ładowarka przeznaczona jest wyłącznie do ładowania baterii ogniw Mafell. APS 18 M przeznaczono do ładowania baterii ogniw litowo-jonowych (18 V~ 4,0 Ah - 5,2 Ah)

Użycie do innych celów, niż opisane powyżej, jest niedozwolone. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikłe z takiego użytkowania.

Aby użytkować urządzenie zgodnie z przeznaczeniem należy przestrzegać podanych przez MAFELL warunków eksploatacji, konserwacji i napraw.

Urządzenie nie nadaje się do użytku na wolnym powietrzu, w deszczu, w miejscach wilgotnych ani w pomieszczeniach zagrożonych wybuchem.

Prace naprawcze muszą być wykonywane przez dystrybutorów MAFELL lub przez serwis MAFELL.

Należy przestrzegać przepisów bezpieczeństwa obowiązujących w kraju użytkowania urządzenia oraz innych ogólnie uznanych reguł bezpieczeństwa i higieny pracy.

Nieautoryzowane modyfikacje urządzenia wykluczają jakąkolwiek odpowiedzialność producenta za zaistniałe szkody.

3 Przepisy bezpieczeństwa



Niebezpieczeństwo

Sprzęt elektryczny może w przypadku niefachowego użytkowania stać się niebezpieczny. Z tego względu należy zawsze przestrzegać przepisów bezpieczeństwa podanych w niniejszym rozdziale oraz reguł bezpieczeństwa obowiązujących w kraju użytkowania!

- Przed każdym użyciem urządzenia, sprawdzić kabel i wtyczkę. W przypadku stwierdzenia uszkodzenia, urządzenie nie może być użytkowane. Zlecić naprawę fachowcy. Nigdy samodzielnie nie otwierać urządzenia.
- Urządzenie nie może być wilgotne ani nie można go eksploatować w wilgotnym środowisku. Przechowywać urządzenie w suchym, chronionym przed mrozem miejscu.
- W przypadku wydostania się płynu akumulatorowego i jego kontaktu ze skórą należy natychmiast spłukać skórę wielką ilością wody. Jeżeli płyn akumulatorowy przedostanie się do oczu, należy je zmyć wielką ilością wody i niezwłocznie udać się do lekarza.
- Zużytych baterii ogniw nie wrzucać do ognia ani do śmieci domowych. Firma MAFELL oferuje przyjazną dla środowiska naturalnego utylizację zużytych baterii ogniw – Prosimy o kontakt z dystrybutorem.
- Nie przechowywać baterii ogniw wraz z przedmiotami metalowymi. W przeciwnym wypadku istnieje niebezpieczeństwo zwarcia.
- Nie ładować akumulatorów innych producentów. Urządzenie nadaje się jedynie do ładowania akumulatorów litowo-jonowych MAFELL z zastosowaniem napięcia 18 V.
- Nie chwytać urządzenia przy użyciu przedmiotów przewodzących prąd, gdyż w określonych obszarach istnieje napięcie sieciowe.
- Uszkodzonej baterii ogniw nie można ładować, lecz należy ją natychmiast wymienić.
- Nie nosić ani nie zawieszać urządzenia za kabel.
- Niniejsze urządzenie nie może być obsługiwane przez dzieci ani młodzież. Wyjątek stanowi młodzież pracująca w celach szkoleniowych pod nadzorem fachowca.
- Używać tylko oryginalnych części zamiennych, akcesoriów i wyposażenia firmy MAFELL. W przeciwnym wypadku wygasa prawo do roszczeń gwarancyjnych względem producenta.

4 Elementy składowe

(rys. 1)

- (1) Akumulator (nie stanowi części ładowarki)
- (2) Gniazdo przesuwne

(3) Sygnalizator statusu pracy

(4) Wskaźnik ostrzegawczy

5 Uruchomienie

APS 18 M Akku – Power – Station posiada izolację ochronną klasy II.

Przed uruchomieniem sprawdzić, czy napięcie sieciowe zgadza się z napięciem roboczym podanym na tabliczce znamionowej urządzenia.

Takie urządzenia, jak to, które wytwarzają prąd stały, mogą mieć wpływ na proste wyłączniki ochronne prądowe. Stosować typ F lub lepszy, z maks. prądem wyzwalającym 30 mA.

Przed uruchomieniem ładowarki upewnić się, czy szczeliny wentylacyjne są zwolnione. Minimalny odstęp od innych przedmiotów wynosi co najmniej 5 cm.

5.1 Test samosprawdzający

- Włożyć wtyczkę sieciową.
- Wskaźnik ostrzegawczy (4) i sygnalizator statusu pracy (3) świecą się jeden po drugim przez ok. 1 sekundę, a wbudowany wentylator działa przez ok. 5 sekund.

6 Praca

6.1 Ładowanie akumulatora

Nasunąć do oporu baterię ogniw na gniazdo przesuwne (2).



Sygnalizator statusu pracy (3) miga.



W celu wyświetlenia poziomu naładowania baterii ogniw litowo-jonowych 18 V należy najpierw wyjąć baterię ogniw z ładowarki, a następnie nacisnąć przycisk na baterii ogniw.

6.2 Ładowanie konserwacyjne



Po zakończeniu ładowania ładowarka przełącza się automatycznie na ładowanie konserwacyjne. Bateria ogniw może pozostać w ładowarce i jest w ten sposób zawsze gotowa do pracy. Sygnalizator statusu pracy (3) świeci się światłem ciągłym.

7 Konserwacja i utrzymanie sprawności



Niebezpieczeństwo

Przy wszelkiego rodzaju pracach konserwacyjnych należy wyjąć wtyczkę z gniazdka.



Niebezpieczeństwo

Stosować tylko akcesoria i części zamienne firmy MAFELL. Zlecać wymianę podzespołów, których wymiana nie została tutaj opisana, serwisowi MAFELL.

8 Usuwanie usterek



Niebezpieczeństwo

Określenie przyczyn istniejących usterek i ich usunięcie zawsze wymaga zwiększonej czujności i ostrożności. Przedtem należy wyjąć wtyczkę z gniazdka!

Poniżej przedstawiono niektóre z najczęstszych usterek i ich przyczyny. W przypadku dalszych usterek należy się zwrócić do dystrybutora albo bezpośrednio do serwisu MAFELL.

Usterka	Przyczyna	Środek zaradczy
Wskaźnik ostrzegawczy (4) świeci się światłem ciągłym.	Bateria ogniw nie jest ładowana, temperatura jest zbyt wysoka/niska	Gdy temperatura baterii ogniw leży pomiędzy 0 °C i 50 °C, proces ładowania rozpoczyna się automatycznie.
Wskaźnik ostrzegawczy (4) miga	Akumulator uszkodzony	Natychmiast wyjąć baterię ogniw z ładowarki.
	Bateria ogniw nie została właściwie nasunięta na gniazdo przesuwne (2).	Właściwie nasunąć baterię ogniw.

Utrzymywać urządzenie w czystości.

Jeśli urządzenie pomimo rygorystycznego trybu produkcji i procedury testowania ulegnie awarii, przeprowadzenie naprawy należy zlecić serwisowi autoryzowanemu przez firmę MAFELL.

W przypadku uszkodzeniu przewodu zasilającego, należy zlecić jego wymianę serwisowi MAFELL, gdyż konieczne są do tego specjalne narzędzia.

Obsah

1	Vysvětlení značek	21
2	Údaje o výrobku	21
2.1	Údaje o výrobcí	21
2.2	Označení přístroje	21
2.3	Technické údaje	22
2.4	Rozsah dodávky	22
2.5	Použití v souladu s určením	22
3	Bezpečnostní pokyny	22
4	Součásti	23
5	Uvedení do provozu	23
5.1	Vlastní test	23
6	Provoz	23
6.1	Nabít akumulátor	23
6.2	Kapkové dobíjení	23
7	Servis a opravy	23
8	Odstranění poruch	24

1 Vysvětlení značek



Tento symbol je umístěn na všech místech, kde naleznete pokyny pro Vaši bezpečnost.

Nedodržování může mít za následek nejtěžší zranění.



Tento symbol označuje možnou nežádoucí situaci.

Pokud jí nebude zabráněno, může to poškodit výrobek nebo předměty v jeho okolí.



Tento symbol označuje tipy pro používání a ostatní užitečné informace.

2 Údaje o výrobku

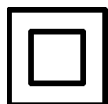
týká se přístrojů s předm. č. 094453 nebo 094454

2.1 Údaje o výrobcí

MAFELL AG, Postfach 1180, D-78720 Oberndorf / Neckar, Telefon +49 (0)7423/812-0, Fax +49 (0)7423/812-218

2.2 Označení přístroje

Všechny údaje nutné pro identifikaci přístroje jsou k dispozici na výkonovém štítku, který je umístěn na dně přístroje.



Třída ochrany II



Označení CE k dokumentaci shody se zásadními bezpečnostními požadavky a požadavky na ochranu zdraví podle přílohy I směrnice o strojních zařízeních



Pouze pro země EU

Nevyhazujte elektronářadí do domovního odpadu!

Podle evropské směrnice 2002/96/ES o starých elektrických a elektronických přístrojích a aplikace v národním právu musí být elektrická nářadí separována a odvezena k recyklaci, která je šetrná k životnímu prostředí.



Přečtěte si provozní návod, aby bylo zmírněno riziko zranění.

2.3 Technické údaje

Připojovací napětí	230 V~, 50 Hz	230 V~, 50 Hz
Napětí	18 V	18 V
Kapacita baterie	4,0 Ah	5,2 Ah
Nabíjecí napětí	2,5 A	2,5 A
Doba nabíjení ¹⁾	80 min	100 min
Chlazení vzduchem	ano	ano

¹⁾ V závislosti na zbytkové kapacitě, jakož i na teplotě sady baterií se může skutečná doba nabíjení lišit od uvedených údajů.

2.4 Rozsah dodávky

Nabíjecí stanice APS 18 M kompletní s:

- 1 Nabíječkou
- 1 provozní návod

2.5 Použití v souladu s určením

Tato nabíječka je vhodná výhradně k nabíjení sady baterií Mafell. Zařízení APS 18 M je vhodné k nabíjení lithiových sad baterií (18 V~ 4,0 Ah - 5,2 Ah)

Jiné použití než výše uvedené není povoleno. Výrobce neručí za škodu, která vyplývá z takového jiného použití.

K použití přístroje dle určení musíte dodržovat podmínky pro provoz, údržbu a servis stanovené firmou MAFELL.

Tento přístroj také není vhodný k provozu ve venkovním prostředí, při dešti a za mokra nebo v prostorách s nebezpečím výbuchu.

Servisní práce smí provádět pouze smluvní prodejci MAFELL resp. servisní služba firmy MAFELL.

Je nezbytné dodržovat bezpečnostní podmínky platné v příslušné zemi použití stejně tak jako všeobecné bezpečnostně-technické a pracovní-zdravotní pravidla.

Samovolné změny na přístroji vylučují záruku výrobce za škody, ke kterým jejich následkem dojde.

3 Bezpečnostní pokyny



Nebezpečí

Elektrické přístroje mohou být nebezpečné v případě neodborného použití. Dbejte proto vždy na bezpečnostní pokyny, které jsou shrnuty v této kapitole ale i bezpečnostní pokyny, které jsou platné v příslušné zemi použití!

- Před každým použitím zkontrolujte přístroj, kabel a zástrčku. Pokud zjistíte škody, nesmí být přístroj používán. Nechte provést opravy u odborníka. Nikdy neotvírejte přístroj sami.
- Zařízení nesmí zvlhnout a nesmí se také provozovat ve vlhkém prostředí. Udržujte přístroj v suchu a chráňte jej před mrazem.
- Pokud vyteče kapalina obsažená v baterii a dostane se do styku s pokožkou, opláchněte postižené místo okamžitě dostatečným množstvím vody. Pokud se kapalina obsažená v baterii dostane do oka, vyplachujte oko dostatečným množstvím vody a vyhledejte neprodleně lékařskou pomoc.
- Použité sady baterií nevhazujte do ohně, ani do domovního odpadu. Společnost MAFELL nabízí ekologickou možnost likvidace starých sad baterií,

blíže informace obdržíte u vašeho odborného prodejce.

- Sady baterií neskladujte společně s kovovými předměty. V tomto případě hrozí nebezpečí zkratu.
- Nenabíjejte akumulátory jiných výrobců. Toto zařízení je vhodné pouze k nabíjení lithiových baterií společnosti MAFELL o napětí 18 V.
- Do zařízení nesahejte vodivými předměty; je to z toho důvodu, protože v určitých částech zařízení je síťové napětí.
- Poškozené sady baterií znovu nenabíjejte, nýbrž je okamžitě vyměňte.
- Nepřenášejte přístroj uchycením za kabel ani jej za kabel nezavěšujte.
- Děti a nezletilí nesmějí tento přístroj používat. Vyjma dospívajících, kteří obsluhují přístroj pod dohledem odborné osoby z důvodu praktického výcviku.
- Používejte pouze originální náhradní díly, příslušenství a díly speciálního příslušenství od firmy MAFELL. Jinak nevzniká nárok na záruku a žádné ručení výrobce.

4 Součásti

(obr. 1)

- (1) Baterie (nepatří k nabíječce)
- (2) Posuvné uložení
- (3) Provozní ukazatel
- (4) Výstražný ukazatel

5 Uvedení do provozu

Nabíjecí stanice APS 18 M je vybavena ochrannou izolací dle třídy II.

Před uváděním do provozu dbejte nato, aby se shodovalo napětí sítě s provozním napětím, které je uvedené na výkonovém štítku přístroje.

Zařízení vyrábějí stejnosměrný proud, jako je toto, mohou ovlivnit jednoduché proudové chrániče. Používejte typ F nebo kvalitnější, s vybavovacím proudem max. 30 mA.

Před uvedením nabíječky do provozu se ujistěte, že jsou větrací šterbiny volné. Minimální vzdálenost k ostatním předmětům je min. 5 cm.

5.1 Vlastní test

- Zapojte konektor.
- Výstražný ukazatel (4) a provozní ukazatel (3) se postupně rozsvítí na cca 1 sekundu, vestavěný ventilátor je v chodu na cca 5 sekund.

6 Provoz

6.1 Nabít akumulátor



Zasuňte sadu baterií až na doraz do posuvného uložení (2). Provozní ukazatel (3) bliká.



Chcete-li v lithiových sad baterií 18 V zjistit stav nabití, vyjměte nejprve sadu baterií z nabíječky a poté stiskněte tlačítko na sadě baterií.

6.2 Kapkové dobíjení



Po ukončení nabíjení se nabíječka automaticky přepne na kapkové dobíjení. Sada baterií může zůstat v nabíječce a je tak vždy připravena k použití. Provozní ukazatel (3) svítí trvale.

7 Servis a opravy



Nebezpečí

Při všech servisních pracích vytáhněte zástrčku.

Udržujte přístroj vždy v čistém stavu.

Pokud by došlo k výpadku přístroje, přestože byl pečlivě vyroben a zkontrolován, je nezbytné nechat přístroj opravit autorizovanou servisní službou pro elektrozařízení MAFELL.

V případě poškození síťového vedení, je nezbytné jej nechat vyměnit servisní službou MAFELL, jelikož je k tomu potřeba speciální nářadí.



Nebezpečí

Používejte pouze příslušenství a náhradní díly firmy MAFELL. Montážní díly, jejichž výměna nebyla popisována, nechte vyměnit servisní službou MAFELL.

8 Odstranění poruch



Nebezpečí

Zjištění příčin existujících poruch a jejich odstranění se provádějí za neustálé vysoké pozornosti a obezřetnosti. Předtím vytáhněte zástrčku!

Následně jsou uvedeny nejčastější poruchy a jejich příčiny. V případě dalších poruch se obraťte na vašeho obchodníka nebo přímo na zákaznický servis MAFELL.

Závada	Příčina	Odstranění
Výstražný ukazatel (4) svítí trvale	Sada baterií se nenabíjí, teplota je příliš vysoká/nízká	Pokud je teplota sady baterií mezi 0 °C a 50 °C, začíná nabíjení automaticky.
Výstražný ukazatel (4) bliká	Baterie je defektní	Okamžitě vyjměte sadu baterií z nabíječky.
	Sada baterií nebyla správně nasunuta do posuvného uložení (2).	Sadu baterií správně nasuňte.

Kazalo vsebine

1	Pojasnilo risb	26
2	Podatki o proizvodu	26
2.1	Podatki o proizvajalcu	26
2.2	Oznaka naprave	26
2.3	Tehnični podatki	27
2.4	Obseg dobave	27
2.5	Namenska uporaba	27
3	Varnostni napotki	27
4	Sestavni deli	28
5	Prevzem v obratovanje	28
5.1	Samodejni test	28
6	Obratovanje	28
6.1	Polnjenje akumulatorja	28
6.2	Vzdrževalno polnjenje	28
7	Servisiranje in vzdrževanje	28
8	Odprava motenj	29

1 Pojasnilo risb



Ta simbol stoji na vseh mestih, kjer so navedeni napotki za vašo varnost.
Če slednjih ne upoštevate, lahko pride do hudih telesnih poškodb.



Ta simbol označuje morebiti nevarno situacijo.
Če se ji ne izognete, lahko pride do poškodb proizvoda ali predmetov v okolici.



Ta simbol označuje nasvete za uporabnika in druge koristne informacije.

2 Podatki o proizvodu

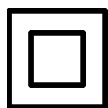
za naprave s št. art. 094453 ali 094454

2.1 Podatki o proizvajalcu

MAFELL AG, Postfach 1180, D-78720 Oberndorf / Neckar, telefon +49 (0)7423/812-0, faks +49 (0)7423/812-218

2.2 Oznaka naprave

Vsi podatki, potrebni za identifikacijo naprave, so na voljo na tablici o zmogljivosti, ki je pritrjena na dnu.



Razred zaščite II



CE znak za dokumentiranje skladnosti z osnovnimi zahtevami glede varnosti in varovanja zdravja v skladu s prilogo I Direktive o strojih



Le za države EU

Električnega orodja ne odvrzite v gospodinjske odpadke!

Po evropski direktivi 2002/96/ES o odpadni električni in elektronski opremi in usklajenih nacionalnih predpisih se mora odpadna električna oprema posebej zbirati in oddati v okolju prijazno predelavo.



Za znižanje tveganja poškodb morate prebrati Navodilo za obratovanje.

2.3 Tehnični podatki

Priključna napetost	230 V~, 50 Hz	230 V~, 50 Hz
Napetost	18 V	18 V
Kapaciteta akumulatorja	4,0 Ah	5,2 Ah
Polnilni tok	2,5 A	2,5 A
Čas polnjenja ¹⁾	80 min	100 min
Zračno hlajenje	da	da

¹⁾ Odvisno od preostale kapacitete in temperature akumulatorskega polnilnika lahko dejanski časi polnjenja odstopajo od navedenih.

2.4 Obseg dobave

Akumulatorski polnilnik APS 18 M, kompleten, sestavni deli:

1 polnilnik

1 Navodilo za obratovanje

2.5 Namenska uporaba

Polnilnik je primeren izključno za polnjenje Mafell akumulatorskih kompletov. APS 18 M je primeren za polnjenje litij-ionskega akumulatorskega kompleta (18 V~ 4,0 Ah – 5,2 Ah)

Uporaba, ki odstopa od zgoraj opisane, ni dovoljena. Za škodo, ki je posledica drugačne uporabe, proizvajalec ne prevzema odgovornosti.

Za namensko uporabo naprave upoštevajte pogoje za obratovanje, vzdrževanje in popravila, ki jih predpisuje podjetje MAFELL.

Naprava ni primerna za obratovanje na prostem, v dežju in vlagi ali v eksplozivno ogroženih prostorih.

Popravila morajo izvajati pogodbeni zastopniki podjetja MAFELL oz. MAFELL servisne delavnice.

Upoštevati morate v posamezni državi uporabe veljavna varnostna določila ter druga splošno priznana varnostna tehnična in delovno medicinska pravila.

Samovoljne spremembe na napravi izključijo odgovornost proizvajalca za posledično škodo.

3 Varnostni napotki



Nevarnost

Električne naprave so lahko pri nenamenski uporabi nevarne. Zato vedno upoštevajte varnostne napotke, ki so združeni v tem poglavju in v državi uporabnika veljavna varnostna določila!

- Pred vsakim koriščenjem preverite napravo, kabel in vtič. Če opazite poškodbe, naprave ne smete več uporabljati. Popravila naj vedno opravi le strokovnjak. Nikoli sami ne odpirajte naprave.
- Naprava ne sme biti vlažna in ne sme obratovati v vlažnem okolju. Napravo hranite na suhem in pred zmrzaljo zaščitenem mestu.
- Če iz akumulatorja izteče tekočina in pride v stik s kožo, takoj izperite z obilico vode. Če tekočina iz akumulatorja pride v oči, jih izperite s čisto vodo in takoj poiščite zdravniško pomoč.
- Izrabljenih akumulatorskih kompletov ne zažigajte in ne mečite v gospodinjstvi odpad. MAFELL nudi okolju prijazno odstranitev starih akumulatorskih paketov v odpad. Prosimo, da o tem povprašate pri svojem strokovnem prodajalcu.
- Akumulatorskih paketov ne hranite skupaj s kovinskimi predmeti. Sicer obstaja nevarnost kratkega stika.

- Nikoli ne polnite akumulatorskih baterij drugih proizvajalcev. Naprava je primerna le za polnjenje MAFELL litij-ionskih akumulatorskih baterij z napetostjo 18 V.
- V napravo ne posegajte s tokovno prevodnimi predmeti, ker je v določenih območjih pod omrežno napetostjo.
- Poškodovanih akumulatorskih paketov ne polnite, temveč jih takoj nadomestite z novimi.
- Naprave ne nosite tako, da jo držite za kabel, ter je ne obešajte nanj.
- Otroci in mladostniki ne smejo upravljati z napravo. Izvzeti so mladostniki, ki v okviru svojega šolanja delajo na napravi pod nadzorom strokovnjaka.
- Uporabljajte le originalne MAFELL nadomestne dele, pribor in posebno opremo. V nasprotnem primeru ugasne pravica do garancije in vsaka odgovornost proizvajalca.

4 Sestavni deli

(sl. 1)

- (1) Akumulator (ni del polnilnika)
- (2) Potisni nased
- (3) Kazalnik obratovanja
- (4) Opozorilna lučka

5 Prevzem v obratovanje

Akumulatorski polnilnik APS 18 M je zaščitno izoliran po razredu II.

Pred prevzemom v obratovanje pazite na to, da se omrežna napetost ujema z obratovalno napetostjo, ki je navedena na tablici o zmogljivosti naprave.

Naprave, kot je ta, ki proizvajajo enosmerni tok, lahko vplivajo na zaščitna tokovna stikala. Uporabljajte tip F ali še bolje, s sprožilnim tokom maks. 30 mA.

Pred prevzemom polnilnika v obratovanje zagotovite, da so prezračevalne reže proste. Minimalni odmik od drugih predmetov znaša min. 5 cm.

5.1 Samodejni test

- Omrežni vtič priključite v vtičnico.
- Opozorilna lučka (4) in prikaz obratovanja (3) druga za drugo zasvetita za pribl.1 sekundo, vgrajeni zračnik teče pribl. 5 sekund.

6 Obratovanje

6.1 Polnjenje akumulatorja



Akumulatorski paket potisnite do konca v potisni nased (2).

Prikaz obratovanja (3) utripa.



Za prikaz polnosti litij-ionskega akumulatorskega paketa 18 V slednjega najprej odstranite iz polnilnika in nato pritisnite tipko na akumulatorskem paketu.

6.2 Vzdrževalno polnjenje



Ko je polnjenje zaključeno, se polnilnik avtomatsko preklopi na vzdrževalno polnjenje. Akumulatorski paket lahko ostane v polnilniku in je tako vedno obratovalno pripravljen. Prikaz obratovanja (3) stalno sveti.

7 Servisiranje in vzdrževanje



Nevarnost

Pri vseh servisnih delih izvlecite omrežni vtič.

Zagotovite, da je naprava vedno čista.

Če kljub skrbni proizvodnji in kontroli pride do izpada naprave, mora popravilo opraviti pooblaščen servis za električno orodje MAFELL.

Če je omrežni priključni vodnik poškodovan, ga mora MAFELL servis zamenjati, saj je za to potrebno posebno orodje.



Nevarnost

Uporabljajte le pribor in nadomestne dele MAFELL. Komponente, katerih zamenjava ni opisana, mora zamenjati servis MAFELL.

8 Odprava motenj



Nevarnost

Ugotavljanje vzrokov in odprava obstoječih motenj vedno zahteva veliko pozornost in previdnost. Najprej izvlecite omrežni vtič!

V nadaljevanju so navedene najpogostejše motnje in njihovi vzroki. V primeru drugih motenj se obrnite na svojega prodajalca ali pa direktno na servisno službo MAFELL.

Motnja	Vzrok	Odprava
Opozorilna lučka (4) stalno sveti	Akumulatorski paket se ne polni, temperatura je previsoka/prenizka	Če temperatura akumulatorskega paketa leži med 0 °C in 50 °C, se postopek polnjenja avtomatsko sproži.
Opozorilna lučka (4) utripa	Akumulator je v okvari	Akumulatorski paket takoj odstranite iz polnilnika.
	Akumulatorski paket ni pravilno nameščen na potisnem nasedu (2).	Akumulatorski paket pravilno namestite.

GARANTIE

Gegen Vorlage der Garantieunterlage (Original-Kaufbeleg) werden innerhalb der jeweils gültigen Gewährleistungsregelungen kostenlos alle Reparaturen ausgeführt, die nach unseren Feststellungen wegen Material-, Bearbeitungs- und Montagefehlern erforderlich sind. Verbrauchs- und Verschleißteile sind hiervon ausgeschlossen. Hierzu muss die Maschine bzw. das Gerät frachtfrei an das Werk oder an eine MAFELL-Kundendienststelle geschickt werden. Vermeiden Sie, die Reparatur selbst zu versuchen, da dadurch der Garantieanspruch erlischt. Für Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder durch normalen Verschleiß entstanden sind, wird keine Haftung übernommen.

Гарантия

При предъявлении документации на гарантию (оригинальная квитанция) в соответствии с правилами о предоставлении гарантии мы бесплатно произведем все необходимые ремонты, которые по нашему определению необходимы в связи с дефектом материала, обработки и сборки. Это не относится к расходным материалам и изнашиваемым деталям. Для этого машина или устройство должно быть франко-фрахт отправлено на завод или мастерскую обслуживания клиентов фирмы MAFELL. Избегайте попыток самостоятельного ремонта, поскольку в этом случае гарантия аннулируется. Мы не несем ответственности на вред, причиненный в результате неправильного обращения или естественного износа.

GWARANCJA

Po przedstawieniu gwarancji (oryginału dowodu zakupu) wykonane zostaną w ramach terminu gwarancji wszelkiego rodzaju naprawy, które według naszej oceny są konieczne z powodu błędów materiałowych oraz błędów przy obróbce i montażu. Nie dotyczy to części zamienne i zużywalne. Prosimy o przesłanie maszyny wraz z urządzeniem na nasz koszt do zakładu lub serwisu MAFELL. Unikaj dokonywania samodzielnych napraw, gdyż powoduje to utratę roszczeń gwarancyjnych. Nie przyjmujemy odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku niefachowej obsługi lub normalnego zużycia.

ZÁRUKA

Po předložení záručních podkladů (originální doklad o koupi) budou provedeny v rámci aktuálně platných pravidel pro poskytování záruky provedeny všechny opravy, které jsou podle našich zjištění požadovány z hlediska vad materiálu, zpracování a montáže. Díly podléhající používání a opotřebení jsou z tohoto vyjmuty. Navíc k tomu musí být stroj, případně přístroj zaslán vyplaceně do závodu nebo zákaznického servisu MAFELL. Nezkoušejte stroj opravovat sami, protože tím zaniká nárok na záruku. Záruky se nevztahují na škody vzniklé neodbornou manipulací nebo na ty, které vznikly v důsledku normálního opotřebování.

GARANCIJA

Ob priložitvi garancijske dokumentacije (originalni nakupni račun) bodo v okviru veljavnih garancijskih pogojev brezplačno opravljena vsa popravila, ki so po naši oceni potrebna zaradi napak v materialu, obdelavi in montaži. Porabni in obrabni deli so izzeti iz tega določila. V ta namen morate stroj oz. napravo prosto voznine poslati v tovarno ali v pooblaščen MAFELL servisno delavnico. Popravil ne skušajte opravljati samostojno, saj s tem ugasne pravica do garancije. Za škodo, ki nastane zaradi nestrokovnega ravnanja ali zaradi normalne obrabe, ne prevzemamo odgovornosti.



MAFELL AG

Postfach 1180, D-78720 Oberndorf / Neckar, Telefon +49 (0)7423/812-0

Fax +49 (0)7423/812-218 Internet: www.mafell.de E-Mail: mafell@mafell.de